

2017 年
春季刊2017 年
4 月 1 日发行
第 48 号发行 新宿区地区振興部多文化共生推進課 邮编 160-8484 東京都新宿区歌舞伎町 1-4-1
电话：03-5273-3504 传真：03-5273-3590<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>欢迎来到
新宿区

对生活有益的多语言信息

4 月是入学、升学、就职等新生活开始的时期。

新宿区为了让大家能够安心生活，提供了各种各样的多语言信息。为刚来到日本的人、刚搬到新宿区的人、长期居住的人分别提供各种有益的信息，敬请利用。



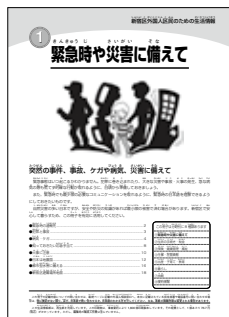
新生活的入门指南《新宿生活指南》



为了对刚来到日本的人提供生活支援，手册中汇总了基本的生活规则和信息。在区内进行住民登记时每人发放一册。

【语言】 日语（含注音）、英语、中文、韩语、越南语、缅甸语、尼泊尔语**【发放场所】** 新宿区政府本厅舍 1 楼住民登记窗口・12 号窗口（歌舞伎町 1-4-1）、新宿多文化交流广场（歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼）、特别办事处等**【URL】** <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/pdf/startbook.html>

《针对新宿区外国居民的生活信息》



对于生活中各个场所所需的信息，以“为了防备紧急情况 and 灾害”、“工作、在留资格”、“分娩、育儿、教育”等 8 个主题分别介绍。

【语言】 日语（含注音）、英语、中文、韩语**【发放场所】** 新宿区政府本厅舍 1 楼区政信息中心（歌舞伎町 1-4-1）、新宿多文化交流广场（歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼）、特别办事处等**【URL】** <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/pdf/pdf.html>

外语 SNS 《新宿新闻》



发布富有乐趣的活动信息以及区政府的通知。在发生地震和台风等时，将发布灾害相关的信息。请尽早注册！

【语言】 日语、英语、中文、韩语**【SNS】** Facebook・Twitter・LINE @**【URL】** <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/sns.html>

外语宣传报《新宿新闻》



刊登面向外国人的信息，每年发行 4 次。

【语言】 日语（含注音）、英语、中文、韩语**【发放场所】** 新宿区政府本厅舍 1 楼区政信息中心（歌舞伎町 1-4-1）、新宿多文化交流广场（歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼）、特别办事处等**【URL】** <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/pdf/kuho/news.html>

官方网站“面向外国人的生活信息网站”



每月 5 日、15 日、25 日更新面向外国人的生活信息。

【语言】 日语、英语、中文、韩语**【URL】** <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/index.html>

新宿区外国人留学生学习奖励基金

在新宿区，向为了维持留学生活需要经济性援助，且成绩优秀的外国人留学生（预定15名）发放奖学金（年额24万日元）。

- 【条件】
- 在留资格为“留学” ※ 国费外国人留学生除外
 - 在新宿区内研究生院的硕士或博士课程、大学的学部、短期大学的学科、专修学校的专业课程之一在校1年以上，今后预计会继续在校1年以上的人员
 - 在新宿区办理了居民登记，目前居住在区内的人员
 - 学业、人品都非常优秀，需获得经济性援助以维持留学生生活的人员
- 【申请】 募集工作预订在每年5月进行。届时请向所在学校的负责窗口申请。经学校推荐，然后通过区里的选拔后最终确定人选
- 【咨询】 多文化共生推进课（本厅舍1楼）
电话：03-5273-3504

来挑战日语演讲比赛

“演讲之音’17”吧？

在5分钟的演讲中融入您的热情，展现日语学习的成果吧！



- 【日期】 2017年6月17日（星期六）中午12点30分～下午4点30分（预定）
※ 结束后举办联谊会
- 【会场】 新宿文化中心（新宿区新宿6-14-1）3楼小厅

- 【应聘资格】 在区内居住、工作、学习，母语非日语，在日期间为2年以内的人。有出场经验的人，含本次在内最多可参加2次，曾获奖的人不能再次参加。
- 【定员】 18人。应聘者较多时会进行事前审查。
- 【主题】 原则上自由选择，但不接受对特定个人或团体的批判或称颂。仅限未发表的内容。
- 【申请】 请在2017年5月10日（星期三）之前将出场申请书、演讲预定的主题作文邮寄或直接提交给下述的【咨询处】。详情请确认募集条件。
※ 募集条件和出场申请书除了以下的【咨询处】外，还可在新宿多文化交流广场（歌舞伎町2-44-1 Hygeia 11楼）、多文化共生推进课（区政府本厅舍1楼）、新宿文化中心领取。

新宿区日语教室 第1学期 招募学员

让我们熟练掌握日常生活中必需的初级日语吧！有空余名额时，可随时插班学习。



- 【对象】 初级入门水平。日常生活中需要用到日语的人。但是，中学生以下的人不能参加。
- 【时间】 2017年4～7月的平日。设有每周1次的教室和每周2次的教室。上课星期各会场有所不同。上课时间为上午9点30分～11点30分。晚上6点30分～8点30分（仅限星期一、星期四）。
- 【会场】 包括新宿多文化交流广场在内的10处
- 【参加费】 每周1次的班级 / 2,000日元
每周2次的班级 / 4,000日元
- 【申请】 请联系下述的【咨询处】或发送邮件。
- 【主页】 <http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=277#01>
- 【邮箱】 sjc@regasu-shinjuku.or.jp



与孩子一起快乐学习！ 外国人亲子日语教室



您想尝试一下亲子一起学习日语吗？将会提供托儿服务，因此有婴幼儿的家长也可以放心学习。可中途插班。



- 【对象】 日语水平为入门至初级的外国人亲子。
- 【日時】 2017年5月13日（星期六）～7月22日（星期六）的每周星期六，上午10点～12点（共10次）
- 【会场】 新宿区立大久保小学（新宿区大久保1-1-21）3楼慈慈吉
- 【费用】 1人500日元（共10次），托儿免费
- 【定员】 20组（按先到顺序）
- 【申请】 请通过邮件、邮寄的任意一种方式，向下述的【咨询处】联系
① 父母的姓名及注音、常用语言
② 儿童的姓名及注音、年龄、常用语言
③ 住址
④ 电话号码
⑤ 传真号码（如有）
⑥ 讲座名称等信息。
- 【主页】 <http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=40610>
- 【邮箱】 chiiki@regasu-shinjuku.or.jp



【咨询处】 邮编 169-0072 新宿区大久保3-1-2 公益财团法人新宿未来创造财团 地区交流课（新宿区图书馆中心内）
电话：03-3232-5121 传真：03-3209-1833

有困难时找治安亭！

歌舞伎町的治安亭可使用外语处理。



新宿区除了有众多的外国人居住外，还有许多外国游客来访。在此情况下，新宿警察局的歌舞伎町治安亭常驻有会说英语和中文的警官，可受理外语的咨询。除了英语和中文外，还可使用平板终端对应 19 种语言的处理，令人放心。

Q & A 采访歌舞伎町治安亭的警官。

Q：请介绍一下治安亭的职责。



A 治安亭是日本独自实施的制度，是警官 24 小时值守，保障地区居民生活与安全的据点。在大家生活的地区应该能见到标有“KOBAN”的小型建筑。治安亭主要对地区安全进行巡逻保护，并受理迷路孩子的保护、道路介绍、遗失物品的处理、烦恼事情的咨询等工作。

Q：外国人都问些什么内容？



A 迷路、与一起前来的家人或朋友失散等咨询较多，其他还有垃圾分类、搬迁时的住址变更手续咨询等，另外还有身体不舒服而过来的人。治安亭内也可解决，或是与区政府和医院等进行衔接。

Q：会说外语的警官有多少人？



A 歌舞伎町治安亭所属的新宿警察局约有 40 人。除了歌舞伎町治安亭外，新宿警察局管辖内的治安亭在收到外语咨询时，都由这 40 人与警视厅口译中心合作予以对应。

Q：最后请谈谈您的建议。



A 非案件或事故的内容也可咨询。当遇到烦恼事情或是不知找谁咨询时，请先到附近的治安亭告知警官。警官会帮助您找到解决问题的途径。

也可受理电话咨询

警视厅生活安全咨询中心

对象：外国人

时间：平日 上午 8 点 30 分～下午 5 点 15 分

电话：03-3503-8484

此时请拨打 110

△△△ 注意 △△△

遭遇抢劫、盗窃等案件或交通事故时，或者目击到此类事件时，请拨打 110 电话（24 小时受理，免费）。警察将立即赶往现场。

110 为紧急报警电话，绝对不可拨打恶作剧式的电话。

敬请您为地区贡献一分力量！

招募口译、笔译志愿者

新宿区生活着约 120 个国家的 40,000 多名外国人。其中不少人因为不会日语，无法阅读重要的通知，参加区内活动时需要口译服务等。会外语和日语的人将对他们提供帮助。

现在大量招募翻译人员。如果您的家人和朋友中有愿意做口译或笔译的志愿者，请告诉他们本通知的内容。



活动内容

口译：区内的健康诊断或国际交流活动等

笔译：区政府的通知、生活规则宣传单、中小学的通知等

※ 也可应聘单纯口译或单纯笔译。

招募语言

任何语言均可应聘

特别是需要他加禄语、泰语、尼泊尔语、缅甸语口译和笔译的人日渐增多。

应聘条件

口译：会说日语

笔译：能以日语阅读书写

※ 英语为英语测试准 1 级或相当于 TOEIC 800 分以上。但即使无资格也可招募注册，敬请来电咨询。其他语言无特别应聘条件，请在申请书中填写资格与经验。

报酬

无偿或只发放交通费

申请至开展活动的流程

填写《口译笔译志愿者新注册申请书》，
通过邮件、传真发送至下述咨询处。

注册完成后收到邮件。

有口译或笔译的志愿者委托时，
将向所有注册人员发送邮件联系。

请确认内容，可接受委托时通过邮件回复。
原则上以回复时间早晚来决定参加活动的志愿者。

口译：请前往委托的地点开展活动。
笔译：请在截止日前完成翻译。

有报酬时在结束之后发放，或汇入账户内。



邮编 169-0072 新宿区大久保 3-1-2 公益财团法人新宿未来创造财团 地区交流课(新宿阔兹密库中心内)
电话：03-3232-5121 传真：03-3209-1833 邮件：chiiki@regasu-shinjuku.or.jp

2017 年 3 月 15 日新宿区将迎来建区 70 周年纪念



新宿区在新宿站周边建有日本首屈一指的购物街、商业街，拥有新宿御苑和御留山公园等丰饶的自然绿化，拥有充满江户风情、多姿多彩的神乐坂，是融合了众多生活风格的城市。

新宿还拥有丰富传统和历史底蕴，培育了多种文化。今后将进一步宣扬这些文化，建设富有魅力的新宿城市。

